



LASARTE-ORIAKO UDALAREN ETA CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA.	CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE LASARTE-ORIA Y LA ASOCIACIÓN CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE.
ELKARTU DIRA	REUNIDOS
Alde batetik, Agustin Valdivia Calvo jn., bere DNI zk. 44.132.685-D izanik, Lasarte-Oriako Udaleko Alkate gisa (IFZ: P-2009500-F), hitzarmen hau sinatzeko baimena duela, apirilaren 2ko 7/1985 Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen legeak ezarritakoarekin bat etorriz.	De una parte, Don. Agustin Valdivia Calvo con DNI nº: 44.132.685-D en calidad de Alcalde del Ayuntamiento de Lasarte-Oria con NIF: P-2009500-F, autorizado para la firma de este convenio de conformidad con lo previsto en el artículo 21.1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.
Eta bestetik, Angel Barreda XXXXXX bere NAN zenbakia XXXXXXXX izanik, CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE elkartearen izen eta ordezkartzan; horren helbide soziala eta fiskala Lasarte-Oria, Adarra kaleko 4-behean (20160, Gipuzkoa) duela (IFK CIF G20156345). Elkarte hau EHAOk erregistroan inskribatua dago AS.R.P.G.00947 inskripzio zenbakiarekin.	Y de otra parte, Ángel Barreda XXXXXX, con DNI XXXXXXXX, en nombre y representación de la asociación CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE y domicilio social y fiscal en Lasarte-Oria, calle Adarra 4-bajo (20160, Gipuzkoa), con CIF G20156345. La Asociación se encuentra inscrita en el Registro de Asociaciones de la AGPV con el nº de inscripción AS.R.P.G.00947.
Aldeek lankidetzahitzarmen hau beren izenean eta ordezkatzan dituzten erakundeenean sinatzeko nahikoa lege-gaitasun dute eta hala aitortzen diote elkarri, eta hori dela eta:	Que las partes tienen y se reconocen la capacidad legal suficiente para firmar un convenio de colaboración en su propio nombre y en el de las instituciones que representan, y en su virtud.
ADIERAZTEN DUTE	EXPONEN
I.- CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE elkarteak Lasarte-Oriako udalarekin elkarlanean aritzeko interesa du, Lasarte-Oria Caceres eta Badajoz probintziei lotutako pertsonak elkartzeko gizarte- eta kultura-proiektuak egiteko, eta horien artean anaitasun eraginkor eta adeitsua ezartzeko, bakoitzak behar duen laguntza eta laguntza emateko, zilegi diren helburuak lortzeko, banakakoak zein kolektiboak.	I.- Que la Asociación CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE está interesada en la colaboración con el ayuntamiento de Lasarte-Oria en la realización de proyectos sociales y culturales que tengan por objeto la realización de actividades dentro del ámbito del objeto social de la misma y en particular, agrupar en Lasarte-Oria a personas vinculadas a las provincias Andalucía y establecer entre ellas una hermandad efectiva y cordial para la prestación recíproca de asistencia y apoyo que cada uno necesite para la consecución de objetivos lícitos, individuales y colectivos. II. Que CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE viene desempeñando dentro del



II. CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE elkarteak Lasarte-Oriako udalerrian hainbat eginkizun eta jarduera egiten ditu, oro har herritar guztiei onura dakarkietenak, baita jarduera-programa bereziak ere.	término municipal de Lasarte-Oria un conjunto de tareas y actividades que redundan en beneficio de la ciudadanía en general y con programas de actuación específicos.
III. CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE elkarteak adierazten du ez dagoela Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorreko 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan adierazitako onuradun izaera erdiesteko debekuen artean. IV.- Udalaren iritziz, elkarte horrek egiten duen lana interes publikokoa da, eta Udal honek Lasarte-Oriako tradizioa sustatzeko eta ezagutzera emateko xedez burutzen dituen jardueren bultzada eta osagarri da. Eta horrez gain, Departamentuak antolatzen dituen jardueren eremuan irabazi asmorik ez duten ekimen sozialek parte har dezatela sustatzen du. V.- Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 2ko 2/2016 Legearen 17.1 artikulua 20) apartatuaren arabera, udalerrien eskumena da «kultura eta kultura-jarduerak antolatzea eta sustatzea eta erabilera publikoko kulturaekipamenduak kudeatzea»; 26) paragrafoaren arabera ere bai: «Euskara sustatzeko eta erabiltzeko politikak normalizatzeko, antolatzeko eta kudeatzeko planak, lege honen 7. Artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe». VI.- Hitzarmen honen helburua udalerriko bizilagun-komunitateak dituen premiak edo interesak asetzen lagunduko duten interes publikoko jarduerak sustatzea eta babestea da, eta bereziki, dantza folklorikoaren interpretazioa iraunaraziko dela bermatu nahi du, batez ere Euskal dantzaren zabalkundeari	III. Que CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE declara que no está incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones. IV.- Que el Ayuntamiento considera que la labor que realiza dicha asociación es de interés público, lo cual supone un fomento y complemento de las actuaciones que este Ayuntamiento viene desarrollando en el ejercicio de sus funciones encaminadas al fomento y la difusión de las tradiciones. Así como la promoción de la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de las actividades organizadas desde el departamento. V.- Que es competencia propia de los municipios conforme al apartado 20) del artículo 17.1 de la Ley 2/2016, de 2 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi la «ordenación y promoción de la cultura y de actividades culturales y gestión de equipamientos culturales de uso público»; también conforme al apartado 26) «Planes de normalización, ordenación y gestión de las políticas de fomento y uso del euskera, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 7 de esta ley». VI.- Que la finalidad del presente convenio es promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local, y en particular se pretende garantizar el mantenimiento de la interpretación de la danza folklórica: Fomentando la práctica de la danza para estrechar los lazos de unión entre el pueblo



eta sustapenari kasu eginez. Dantzan aritzea sustatuz, Lasarte-Oriako herritarren artean batasun-lokarriak estutzeko. VII.- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 22.2 eta 28.1 artikuluek aukera ematen dute zuzeneko dirulaguntzak emateko hitzarmenak formalizatzeko. Helburua Lasarte-Oriako merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu pertsonalen enpresak bultzatzeko eta dinamizatzeko jarduerak eta ekintzak sustatzea eta babestea da. VIII.-Lasarte-Oriako 2024-2026 Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (DPE), Alkatetzaren otsailaren 29ko 442/2024 Dekretuaren bidez onartu eta 2024ko apirilaren 24ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (79 zk.) argitaratutakoan, dirulaguntzen ildo espezifiko hau jasotzen dela. IX.- Lortu nahi den helburua erdiesteko xedez jardungo duen erakunde bakoitzak horretan esku hartzeko baldintza orokorrak finkatzeari begira, HITZARMEN hau izenpetu da, eta Dirulaguntzen Ordenantzan xedatutako ondorioetarako, oinarri arautzaileen izaera edukiko du, ondorengo klausula hauekin bat etorritz:	de Lasarte-Oria. VII.- Que los artículos 22.2 y 28.1 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones posibilitan formalizar convenios para otorgar subvenciones directas. Que la finalidad del presente convenio es promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local. VIII.- Que en el Plan Estratégico de Subvenciones de Lasarte-Oria 2024-2026 (PES) aprobado mediante Decreto de Alcaldía 442/2024, de 29 de febrero y publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el 24 de abril de 2024 (nº79) se incluye está línea específica de Subvención. IX.- Que a los efectos de establecer las condiciones generales de la intervención de cada una de las instituciones actuantes para conseguir el fin que se persigue, se suscribe el presente CONVENIO, que tendrá carácter de bases reguladoras a los efectos de los dispuesto en la Ordenanza de Subvenciones, y con arreglo a las siguientes:
KLAUSULAK	CLÁUSULAS
LEHENA.- Diru-laguntzaren xedea	PRIMERA.- Objeto de la subvención
Hitzarmen honen xedea da CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE elkartearen proiektu eta jardueretatik eratorritako gastuak zati batean finantzatzea, Lasarte-Orian bizikidetza eta Extremadurako kultura sustatzeko eta 2025ean aurkeztu duen jarduera-memorian zehaztutako ekitaldi eta jardueretan parte hartzeko.	El presente convenio se formaliza al objeto de financiar, en parte, los gastos derivados de los proyectos y actuaciones de la asociación CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE en relación con la promoción de la convivencia de la cultura extremeña y la participación en los eventos y actuaciones en Lasarte-Oria detallados en la memoria de actuación que ha presentado en 2025.
BIGARRENA.- Indarrean sartzea eta indarraldia.	SEGUNDA.- Entrada en vigor y plazo de Vigencia
Hitzarmen hau sinatzen den egun berean	El presente convenio entrará en vigor a partir

ESKU6da43565-4bef-45ab-8391-75b47c08530d



sartuko da indarrean, eta 2025eko abenduaren 31 arte luzatuko da bere indarraldia, nolanahi ere, hitzarmen hau ezingo da gehiago luzatu.	de la fecha de su firma, manteniendo su vigencia durante el presente año natural hasta el 31 de diciembre de 2025, sin que el mismo pueda tener carácter prorrogable.
<u>HIRUGARRENA.- Elkartearen betebeharrak.</u>	<u>TERCERA.- Obligaciones de la ASOCIACIÓN.</u>
Hitzarmen honek aurkezten dituen jarduerak garatu ahal izateko, Elkartek hitzematen du ondorengo betebeharrak beteko dituela hura indarrean dagoen bitartean:	Para el desarrollo de las actividades incluidas en el presente convenio, la Asociación se compromete a asumir las siguientes obligaciones durante su periodo de vigencia:
1. Hitzarmen honen xede diren jarduerak egitea, aurkeztutako memorian jasotako xehetasunen arabera eta Lasarte-Oriako Udalaren Osoko Bilkurak dirulaguntzak arautzen dituen Udal Ordenantzan oinarrituz.	1. Realizar las actividades objeto del presente convenio, de acuerdo al detalle recogido en la memoria presentada, así como en base a la ordenanza municipal reguladora de subvenciones aprobada en Pleno del Ayuntamiento de Lasarte-Oria.
2. Jasotako diru-laguntza hori oso-osorik emandako helbururako xedatuko du.	2. Destinar íntegramente la subvención recibida al fin para el que se concede.
3. Beharrezkoa den informazioa jakinaraziko du Lasarte-Oriako udalerrri barruan eragindako pertsonen ezagutu dezaten, eta Lasarte-Oriako Udalaren logotipo instituzionala egiten den propaganda guztian barneratuko du.	3. Difundir la información necesaria para el conocimiento de las personas afectadas dentro del término municipal de Lasarte-Oria e incluir el logotipo institucional del Ayuntamiento de Lasarte-Oria en toda la propaganda que realicen.
4. Jarduera horiek guztiak horien hartzailentzat zentzuzkoa den ordutegi baten barruan garatuko dituzte, ezohiko kasu batzuetan izan ezik, eta halakoetan, Lasarte-Oriako Udalaren berariazko baimena beharko da.	4. Desarrollar las actividades dentro de un horario asequible por parte de los destinatarios de las actividades, salvo casos excepcionales que requerirán la autorización expresa del Ayuntamiento de Lasarte-Oria.
5. Aipatutako jarduera horiek herritartasun onaren arau arruntei jarraiki egingo dituzte, horiek egiten diren bitartean eragozpenik eta arazorik sortu gabe.	5. Realizar las actividades mencionadas dentro de las normas ordinarias de buena vecindad, sin causar molestias ni perturbaciones durante el desarrollo de las mismas.
6. Teknikariekin eta udaleko gainerako langileekin egingo diren koordinazio, programazio, jarraipen eta ebaluaziorako bileretara joango dira, hitzarmenaren xede diren jardueren jarraipen egokia eta, halaber, horien ebaluazioa egin ahal izateko.	6. Asistir a las reuniones de coordinación, programación, seguimiento y evaluación con los técnicos y demás personal municipal, al objeto de realizar el adecuado seguimiento de las actividades objeto del convenio y asimismo la evaluación de las mismas.
7. Programatutako jarduerak garatzeak eta burutzeak, eta elkarteko kideek beren eginkizun eta jarduerak betetzeak eragiten	7. Asumir las responsabilidades derivadas del desarrollo y ejecución de las actividades programadas, del cumplimiento

dituen erantzukizunak bere gain hartuko dituzte.	de las tareas y funciones de los miembros de la organización.
8. Urteko indarraldia izango duen jarduera-proiektu tekniko-ekonomiko bat aurkeztuko dute proiektuaren hasieran, jasoko diren funtsak zehaztuz, eta halaber, jardueren amaierako txosten bat lotuta utziko dute, hurrengo apartatuetan zehaztuko diren bide formaletatik aurkeztu beharko dena, emandako diru-laguntza justifikatzeko epearen barruan.	8. Presentar un proyecto de actividades técnico-económico con vigencia anual al inicio del proyecto con especificación de los fondos a percibir, así como la suscripción de una memoria final de actividades que habrá de ser presentada por los cauces formales que se especifican en los apartados siguientes y dentro del plazo de justificación de la subvención concedida.
9. Jarduerai ekin aurretik, elkarte onuradunak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, zeinaren kopurua ez baita izango 300.000,00€ baino gutxiagokoa, i. eranskinean aipatuta agertzen diren baimendutako jarduerak garatzearen kausaz hirugarrenei eragin lekizkiekeen kalte-galeren erantzukizunak ordaintzeko.	9. Con carácter previo al inicio de la actividad, la asociación beneficiaria, deberá disponer de un seguro de responsabilidad civil, de cuantía no inferior a 300.000,00€, que cubra las responsabilidades por los daños y perjuicios que pudieran causarse a terceros con ocasión del desarrollo de la actividades reseñadas en el anexo I del presente Convenio.
10. Lagatako udal espazio eta instalazioak hitzarmen honen xede diren eginkizun edo jardueretarako bakarrik erabiliko dituzte, eta betiere Erakundearen Estatutuen barruan, horiek egoki erabiliko direla zainduz, eta horiek jaso zituzten egoera berean itzuli beharko dituzte, eta beren kontura izango dira horiek erabiltzeak eragin ahal izan dituen kalteak.	10. Utilizar los espacios municipales e instalaciones cedidos sólo para aquellas funciones o actividades objeto del presente convenio, y siempre dentro de los Estatutos de la Entidad, velando por su correcta utilización, debiendo entregarlos en el mismo estado en el que los recibieron, corriendo de su cuenta los desperfectos que su uso hayan podido ocasionar.
LAUGARRENA.- Euskararen erabilerari buruzko konpromisoa	CUARTA.- Compromiso en la Utilización del euskera
1.- Elkarreak euskara edo, bestela, euskara eta gaztelania erabiliko ditu egiten dituen jarduereremu, deialdi, publizitate eta abarretan, Euskarari buruzko Udal Ordenantzan ezarritakoarekin bat etorriz.	1.- La Asociación utilizará el euskera o conjuntamente el euskera y el castellano en todos los ámbitos de las actividades que se realicen, convocatorias, publicidad, etc., de acuerdo con la Ordenanza Municipal de Euskera.
Lasarte-Oriako Udalak atal honetan zehazten diren hizkuntza-konpromiso guztiak betetzen direla ikuskatu ahal izango du. Horretarako, kasuan kasu erabakiko du zein neurketa-sistema erabili eta elkartea derrigortua dago eskatzen zaion informazioa ematera.	El Ayuntamiento de Lasarte-Oria podrá inspeccionar el cumplimiento de todos los compromisos lingüísticos que se establecen en este apartado. A tal efecto, determinará en cada caso el sistema de medición a utilizar y la asociación estará obligada a facilitar la información que se le requiera.



2.- Jarduera adin guztietako herritarrei zuzendua bada, eta haiekin ahozko harreman zuzena baldin badu, lehenengo hitza euskaraz egingo dio herritarrari, eta ondoren herritarrak egindako hizkuntza-hautuaren arabera jarraituko du. Harremana megafonia bidezkoa bada, bi hizkuntzetan egingo da, euskarari lehentasuna emanez.	2.- Cuando la actividad vaya dirigida a ciudadanos de todas edades y tenga relación oral directa con los mismos, la conversación con el ciudadano se iniciará en euskera y se continuará en función de la elección lingüística del ciudadano. Cuando la relación sea por megafonía, se realizará en ambas lenguas, dando prioridad al euskera.
Haiekin idatzizko harremanik baldin badu, herritarren esku jartzen dituen idatzizko elementuak euskaraz edota euskaraz eta gaztelaniaz emango ditu ezagutzera eta, bigarren kasuan, euskarari emango dio lehentasuna.	Cuando la relación sea por escrito, los elementos escritos que se pongan a disposición de los ciudadanos se darán a conocer en euskera o bien en euskera y castellano, dando en este caso prioridad al euskera.
3.- Jarduera 16 urtetik beherakoei zuzendua bada, euskaraz izango da, ahoz zein idatziz.	3.- Cuando la actividad vaya dirigida a menores de 16 años, la misma se realizará en euskera, tanto oralmente como por escrito.
BOSGARRENA.- Genero-berdintasunari buruzko konpromisoa.	QUINTA.- Compromiso en Igualdad de género.
Elkarteak konpromiso hauek hartuko ditu:	La asociación se compromete a:
1.- Dokumentazio, komunikazio-kanpaina, kartel, publizitate eta irudi guztiek gizonak eta emakumeak (edo mutilak eta neskak) modu orekatuan jaso beharko dituzte, emakumeen edo estereotipoen irudi diskriminatzaile oro saihestuz, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen pluraltasunaren balioak dituen irudia sustatuz.	1.- Toda la documentación, campañas de comunicación, cartelería, publicidad e imágenes deberá incorporar a hombres y a mujeres (o chicos y chicas) de manera equilibrada, evitando cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos, y fomentando una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.
2.- Jarduera edo proiektua gauzatzean sortzen diren agiri, publizitate, irudi edo material guztiek hizkera bera, inklusiboa eta ez-sexista erabili beharko dute.	2.- Toda la documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución de la actividad o proyecto, deberá emplear un uso igualitario, inclusivo y no sexista del lenguaje.
3.- Protokolo bat edo berariazko neurri batzuk diseinatu eta aplikatu beharko dira, sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko eta horiei aurre egiteko, prestazioaren edo jardueraren onuradunen edo erabiltzaileen aurkako sexu-jazarpena prebenitzeko, eta/edo indarkeria matxistako edo sexu-orientazioko edo genero-identitateko egoerak prebenitzeko.	3.- Se deberá diseñar y aplicar un protocolo o medidas específicas para prevenir y hacer frente al acoso sexual y al acoso por razón de sexo, o para prevenir el acoso sexual contra las personas beneficiarias o usuarias de la prestación o actividad; y/o para prevenir las situaciones de violencia machista o por orientación sexual o por identidad de género



4. Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 23. artikuluan xedatutakoa betetzeko, dirulaguntzak ematerakoan ezarritako betebeharrak betetzen direla justifikazio-memorian, emandako zerbitzuaren azken onuradunen edo erabiltzaileen, erakundearen titularren eta plantillaren, eta, hala badagokio, dirulaguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundearen plantillaren sexuaren arabera.	4. A los efectos de dar cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 23 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y para las Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, en la memoria justificativa del cumplimiento de las obligaciones impuestas en la concesión de las subvenciones se facilitará información desagregada por sexo de las personas beneficiarias finales o usuarias del servicio prestado, de las personas titulares de la entidad y de la plantilla de la entidad y, en su caso, de la entidad contratada para la prestación del servicio objeto de la subvención.
SEIGARRENA.- LASARTE-ORIAKO UDALAREN betebeharrak.	SEXTA.- Obligaciones del AYUNTAMIENTO DE LASARTE-ORIA.
Udalak, Kultura Departamentuaren bitartez, konpromiso hauek hartuko ditu:	El Ayuntamiento a través del Departamento de Cultura se compromete a:
1. Emandako diru-laguntzaren erantzule den Elkartearekin jarraipen eta koordinaziorako bileretarako deia egin eta bertan parte hartuko du.	1. Convocar y asistir a las reuniones de seguimiento y de coordinación con la Asociación responsable de la subvención concedida.
2. Udalaren baliabideen bitartez programatutako jarduerak ezagutzera ematen lagunduko du.	2. Contribuir mediante los medios municipales a realizar la difusión de las actividades programadas.
3. Diru-laguntza izaera duen eta hurrengo apartatuan ageri den ekarpen ekonomikoa egingo du.	3. Realizar la aportación económica con carácter de subvención que figura en el apartado siguiente.
4. Jabari publikoko eta udal jabariko eremuen lagapenak egingo ditu, baita hitzarmenaren xede diren jarduerak garatzeko beharrezkoak diren instalazioenak ere, horrelakoek eragiten dituzten Tasak ordaindu behar izatetik salbu utziz, betiere erabilgarri baldin badaude.	4. Realizar las cesiones de espacios de dominio público y municipal, así como de las instalaciones que fueran necesarias para el desarrollo de las actividades objeto del convenio, exentas del abono de las Tasas que de ello se deriven, siempre que se encuentren disponibles.
ZAZPIGARRENA.- Ekarpen ekonomikoa.	SÉPTIMA.- Aportación económica.
1.- Aipatutako erakunde horrek aurkeztutako gastu-aurrekontu orokorra 17.450,00€koa da.	1.- El Presupuesto global de gasto presentado por la citada entidad alcanza la cantidad de 17.450,00€
2.- Lasarte-Oriako Udalak hitzematzen du gehienez ere 4.160 € ko diru-ekarpena egingo	2.- El Ayuntamiento de Lasarte-Oria se compromete a aportar la cantidad máxima de



duela, aldez aurretik 2025eko ekitaldirako bere Aurrekontu Orokorreko 1 4100.481.01.334.10 2025 (355) zk. kontu-sailean izendatua.	4.160 € , previamente consignadas en la partida 1 4100.481.01.334.10 2025 (355) de su Presupuesto General para el ejercicio de 2025.
3.- Diru-laguntza jasoko duen proiektu hori finantzatzeko bidea ondorengo hau izango da:	3.- La modalidad de financiación del proyecto subvencionado será la siguiente:
* “Zenbateko jakinekoa” da, kostu osoaren ehuneko edo zatiki bati erreferentziarik egiten ez diona, eta horrenbestez ulertzen da onuradunaren kontura izango dela diru-laguntza jasoko duen jarduera hori erabat gauzatzeko beharrezkoa den finantzaletaren aldea, eta hala egokituz gero, itzuli egin beharko da jarduera horren kostu osoa gainditzeko duen zenbatekoagatik finantzaketa publikoa.	* De “Importe cierto” sin referencia a un porcentaje o fracción del coste total, por lo que se entenderá que queda de cuenta del beneficiario la diferencia de financiación necesaria para la total ejecución de la actividad subvencionada, debiendo ser reintegrada, en su caso, la financiación pública por el importe en que la misma exceda del coste total de dicha actividad.
<u>ZORTZIGARRENA.-</u> Diru-laguntza ordaintzeko epeak eta moduak.	<u>OCTAVA.-</u> Plazos y modos de pago de la subvención.
Diru-ekarpen hori aurre epe batean ordainduko da:	La aportación este año se hará efectiva en un pago:
* % 100 aurre ordainketa gisa, hitzarmen hau sinatzen denean	* 100 % como abono a cuenta, a la firma del presente convenio.
<u>BEDERATZIGARRENA.-</u> Diru-laguntza justifikatzeko epea eta modua.	<u>NOVENA.-</u> Plazo y forma de justificación de la subvención
1.- Justifikazioa aurkezteko epea 2026ko urtarrilaren 15ean bukatuko da, eta aipatutako epe hori betetzen ez bada, diru-laguntza justifikatu gabe geratu dela ulertuko da eta, hala egokituz gero, itzuli egin beharko da legez aurreikusitako bideak erabiliz, baldin eta diru-laguntza hori borondatezko bidetik itzultzen ez bada.	1.- El plazo máximo para presentar la justificación será el 15 de enero de 2026, comportando el incumplimiento del citado plazo la consideración de no justificación de la subvención y el reintegro, en su caso, de la misma por los cauces legalmente previstos si no se procediera a su reintegro en vía voluntaria.
2.- Diru-laguntza honen zenbatekoari kasu eginez, justifikatzeko modalitatea Justifikazio kontu-simplifikatua izango da, Elkarteko Lehendakariak edo Idazkariak nahiz Diruzainak izenpetua, eta gutxienez, ondorengo informazioa jasoko du:	2.- Atendiendo a la cuantía de esta subvención la modalidad de justificación será la Cuenta Justificativa Simplificada, suscrita tanto por el Presidente, o Secretario, como por el Tesorero de la Asociación y contendrá como mínimo la siguiente información:



* Hitzarmen honetan ezarritako baldintzak bete izana justifikatzen duen jarduera-memoria bat, egindako jarduerak eta erdietsitako emaitzak adieraziz.	* Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
* Jardueraren gastu eta diru-sarrera guztien zerrenda sailkatu bat, onetsitako aurrekontuan aldeztetik ezarritako banaketarekin bat etorriko dena, hartzekodunaren nortasuna eta agiria, horren zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala egokituz gero, ordainketa-eguna ere adieraziz.	* Una relación clasificada de todos los gastos e ingresos de la actividad, en concordancia con la distribución establecida previamente en el presupuestado aprobado, y con la identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
“Laginketa” prozeduraren bidez izango da, eta zehazki eskatutako diren gastuen justifikazioa fakturen jatorrizkoak eta kopiak eta merkataritza-zuzenbideko trafikoan erabiltzen diren edo administrazio-eraginkortasuna duten balio frogagarri baliokideko gainerako agirien jatorrizkoak eta kopiak aurkeztuz egiaztatuko da.	La justificación de gastos se realizará por el procedimiento de “muestreo” y se acreditarán aportando solamente los originales y copia de las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa que hayan sido expresamente solicitados.
* Diru-laguntza jaso duen jarduera finantzatu duten gainerako diru-sarrera, baliabide edo diru-laguntzei buruzko xehetasuna, horien zenbatekoa eta jatorria adieraziz.	* Un detalle de otros ingresos, recursos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia
3.- Aurkeztutako justifikazioa egiaztatze beharrezko jotzen duen informazio eta dokumentazio guztia eskatu ahal izango du Lasarte-Oriako Udalak; eta “moneta-unitateen” laginketa-teknikak erabiliz, egoki ikusten dituen frogagiriak egiaztatu ahal izango ditu, diru-laguntza egoki aplikatu izanari buruzko arrazoizko ebidentzia erdietsi ahal izateko, eta horri begira, aukeratutako gastuen frogagiriak bidaltzeko eskatu ahal izango dio onuradunari.	3.- El Ayuntamiento de Lasarte-Oria podrá requerir toda aquella información y documentación que considere necesaria para acreditar la justificación presentadas; y comprobar, a través de técnicas de muestreo de “unidades monetarias” los justificantes que estime oportunos y que permitan obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención, a cuyo fin podrá requerir al beneficiario la remisión de los justificantes de gasto seleccionados.
4.- Hitzarmen honek aipagai duen jarduera burutzearekin zuzenean loturiko frogagiriak bakarrik onartuko dira. Ez da onartuko hitzarmen honen xede den jardueraren programak berezkoak ez dituen otordu, bazkari, ospakizun, elikagai eta antzeko izaera duten beste batzuen justifikaziorik.	4.- Solo se admitirán justificantes directamente relacionados con el ejercicio de la actividad al que se refiere el presente convenio. No se admitirán justificaciones relativas a ágapes, comidas, celebraciones, alimentos y otras de análoga naturaleza que no sean propias del programa de la actividad objeto de este convenio.

5.- 2025ean garatu beharreko programa eta horren aurrekontua, hitzarmen honen eranskin gisa datorrena, oinarritzko eredu gisa erabiliko da justifikazioan.	5.- El programa y el presupuesto a desarrollar en 2025 y que figura como anexo a este convenio se utilizará como modelo base en la justificación.
6.- Diru-laguntzaren onuradunak aurkeztutako eskaera hori berridatzi egin dezake baldin eta azkenean onartu den diru-laguntza hasierako eskabide horretan ageri dena baino txikiagoa bada, bere konpromisoak eta jarduerak benetan emandako diru-zenbatekoaren arabera egokitzearen.	6.- El beneficiario de la subvención podrá reformular la solicitud presentada en el supuesto de que la subvención finalmente concedida sea inferior a la que figura en dicha solicitud inicial, con el objeto de ajustar sus compromisos y actividades al importe efectivamente concedido.
7.- Diru-laguntzaren helburuak bete ondoren, eta hitzarmeneko programaren batean aplikatu ez diren gerakinak erdietsi baldin badira, proiektu horretan bertan sortu ahal izan diren gastu gehigarrietarako erabiltzeko baimena eskatu ahal izango dio Udalari, baita izaera bera edo antzekoa duten eta diru-laguntza jaso dezaketen beste jarduera batzuetarako ere.	7.- Una vez cumplidos los objetivos de la subvención y cuando haya obtenido remanentes no aplicados en alguno de los programas convenidos, este podrá solicitar al Ayuntamiento la autorización para utilizarlo en el exceso de gastos que se hayan producido en el propio proyecto o en otras actividades subvencionables de la misma o análoga naturaleza.
HAMARGARRENA.- Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak	DÉCIMA.- Gastos subvencionables
Diru-laguntza jaso dezaketen gastutzat hartuko dira ezarritako epearen barruan egiten diren guztiak eta diru-laguntza jasotzen duen erakundearen ohiko funtzionamenduak eragiten dituenak, betiere Lasarte-Oriako udal mugartean eta hitzarmen honen xede den urte naturalaren barruan. Diru-laguntza jaso dezaketen gastuen eskurapen-kostua inola ere ezin daiteke izan merkatuko balioa baino handiagoa.	Se consideran gastos subvencionables todos los que se realicen en el plazo establecido y se deriven del normal funcionamiento de la entidad subvencionada dentro del término municipal de Lasarte-Oria dentro del año natural objeto del presente convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.
HAMAIKAGARRENA.- Bermeen erregimena	UNDÉCIMA.- Régimen de garantías
Onuradunari ez zaio eskatuko bermeak aurkez ditzala, Hitzarmen honen arabera bere gain hartu dituen betebeharren erregimena ez betetzeko arriskurik aurreikusten ez delako.	No será exigible la presentación de garantías por parte del beneficiario por cuanto no se aprecia riesgo de que se incumpla el régimen de obligaciones asumidas en virtud de éste Convenio.



HAMABIGARRENA.- Bategarritasuna beste diru-laguntza batzuekin	DUODÉCIMA.- Compatibilidad con otras subvenciones
Hitzarmen honen xede den diru-laguntza beste diru-laguntza batzuekin bategarria izango da, betiere emandako zenbateko osoa jardura horretarako aurrekontuan sartutako diru-kopuruaren % 100 gainditzen ez bada, eta hori gertatzen bada, dagokion gehieneko mugaraino murriztuko da diru-laguntza.	La subvención objeto de este convenio será compatible con otras subvenciones, siempre que el importe total concedido no supere el 100% de la cantidad presupuestada para la actividad, reduciéndose la subvención, si esto ocurriese, hasta el límite máximo correspondiente.
HAMAHIRUGARRENA.- Zergekiko betebeharrak eta Segurantzaren Sozialarekikoetan egunean dagoela egiaztatzea	DECIMOTERCERA.- Acreditación de estar al corriente de sus obligaciones Fiscales y con la Seguridad Social.
ELKARRERAGINGARRITASUNA Hitzarmena sinatzen den unean, eta ordainketa jaso aurretik, HITZARMENA SINATZEN DUEN ELKARTEAK zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatuko da, horrez gain Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 11. artikuluan onuradun izateko ezarritako gainerako baldintzak betetzen dituela egiaztatuko da. Lasarte-Oriako Udalak informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du Euskadiko Administrazioen Elkarrreragingarritasun eta Seguratasun Nodoaren (NISAE) bidez egiaztatzeko: - AGE- Poliziaren Zuzendaritza Nagusia - Nortasun Datuen Kontsulta – Egiaztapena - Euskal Autonomia Erkidegoko Foru Ogasuna, Nafarroa edo ZAEA: zerga-betebeharrak egunean izatearen kontsulta - Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorra: Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrarekiko betebeharrak egunean ordainduta kontsultatzeko zerbitzua. Datu horiek kontsultatu edo bildu ez direla uste	INTEROPERABILIDAD En el momento de la firma del convenio y con carácter previo a la percepción del pago se verificará que la asociación QUE SUSCRIBE EL CONVENIO se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y que cumple con el resto de requisitos establecidos para ser beneficiario en el artículo 11 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. El Ayuntamiento de Lasarte-Oria podrá consultar o recabar información para su verificación a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad (NISAE) de las Administraciones de Euskadi: - AGE- Dirección General de la Policía - Consulta de Datos de Identidad-Verificación - Hacienda Foral del País Vasco, Navarra o AEAT: Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias - Tesorería General de la Seguridad Social: Servicio de consulta al corriente en el pago de obligaciones con la TGSS En caso de considerar que no se han



izanez gero, ordezkariak arrazoituta justifikatu beharko du aurka dagoela (EE Erregelamenduaren 21. artikulua). 2016/679 Datuak Babesteari buruzkoa), hori egiaztatzen duen dokumentua aurkezteaz gain ○ X Ez dago aurka. ○ Bai, aurka dago eta dokumentazioa aurkeztuko du. Foru Ogasunarekin, baita Lasarte-Oriako Udalarekin eta Segurantzaren Sozialarekin ere dituen zerga-betebehar guztien ordainketan egunean egon beharko du Erakundeak. Horretarako, aipatutako erakunde horiek igorritako ziurtagiri egokiak aurkeztu beharko ditu, udalarena izan ezik, ofizioz egiaztatuko baitu hark, hitzarmen hau sinatzen den egunaren aurreko sei hilabeteen barruko gehieneko epean.	consultado o recabado dichos datos, la persona representante deberá justificar motivadamente su oposición (artículo 21 del Reglamento CE). 2016/679 de Protección de Datos), además de presentar el documento que lo acredite. ○ X No se opone. ○ Sí, se opone y aportará la documentación La Entidad deberá encontrarse al corriente en pago de sus obligaciones tributarias con la Hacienda Foral, incluido el Ayuntamiento de Lasarte-Oria y frente a la Seguridad Social. Para ello, deberá presentar los correspondientes certificados expedidos por los citados organismos, salvo el de ayuntamiento que lo verificará de oficio, en un plazo no anterior a seis meses a la fecha de la firma del presente convenio.
HAMALAU GARRENA.- Datu pertsonalen konfidentzialtasuna eta babesa.	DECIMO CUARTA.- Confidencialidad y protección de datos de carácter personal.
Hitzarmenak irauten duen bitartean, eta haren ondoren, hitzarmen honen ondorioz erakunde sinatzaileek erabilitako eta helarazitako informazioa Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena) arautuko da. Hitzarmena argitaratuko da Dirulaguntzen Datu-Base Nazionalan eta Lasarte-Oriako Udalaren Gardentasun atarian.	Durante la duración del Convenio y con posterioridad al mismo, la información manejada y transmitida por las entidades firmantes con motivo de este Convenio, se regirá por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y por el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de sus datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos). El convenio se publicará en la Base Nacional de Datos de Subvenciones y en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Lasarte-Oria.



<u>HAMABOSGARRENA.-</u> Hitzarmena gainbegiratzea.	<u>DECIMOQUINTA.-</u> Supervisión del convenio.
1.- Hitzarmen hau jarraitzeko eta kontrolatzeko, alderdi jarduleek elkarren arteko adostasunez erakunde parte-hartzaileek izendatzen dituzten ordezkariak osatutako batzorde bat eratu ahal izango dute, eta egoki jotzen duten maiztasunez egingo dituzte bilerak.	1.- Para el seguimiento y control del presente convenio las partes actuantes podrán constituir de común acuerdo una comisión integrada por los representantes que nombren las instituciones intervinientes, que se reunirán con la frecuencia que estimen oportuno.
Hitzarmen honen garapenean sor litezkeen gorabehera guztiak ezagutzeko eta horiek ebazteko ahalmena izango du talde honek	Esta comisión tendrá la facultad del conocimiento y resolución de cuantas incidencias se pudieran suscitar en el desarrollo del presente convenio.
2.- Hala ere, barne kontrola egokituko zaie Udal Kontuhartzailetzari eta kanpoko kontrol-organoei.	2.- No obstante, el control interno corresponderá a la Intervención municipal y a los órganos de control externos.
<u>HAMASEIGARRENA. EZ BETETZEAGATIKO ERANTZUKIZUNA.</u> Justifikaziorik ez badago, jasotako eta justifikatu gabeko zenbatekoak itzuli beharko dira, eta ez da dirulaguntza berririk emango. Dirulaguntzen onuradunari dagozkion egiaztapen-jarduerak egin beharko zaizkio, eta helburu bererako beste dirulaguntza batzuk lortu baditu dirulaguntza eman duen organoari jakinarazi beharko dio. Lasarte-Oriako Udalak beretzat gordetzen ditu laguntzen eta dirulaguntzen espedienteek buruz egokitzen jotzen dituen gainbegiratze-eginkizunak. Nolanahi ere, behar ez bezala lortu, erabili edo justifikatu izanaren zantzurik ikusten bada, indarrean dagoen legerian aurreikusitako neurri egokiak hartu ahal izango ditu. Era berean, dagozkion legezko prozeduren bidez, emandako laguntzak zertarako eta nola erabili diren egiaztatu ahal izango du.	<u>DECIMOSEXTA RESPONSABILIDAD POR INCUMPLIMIENTO.</u> La no justificación en su caso llevará aparejada la devolución y reintegro de las cantidades percibidas y no justificadas, así como la no concesión de nuevas subvenciones. La persona beneficiaria de las subvenciones estará sujeta a las actuaciones de comprobación correspondiente y a comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones para el mismo fin. El Ayuntamiento de Lasarte-Oria se reserva las funciones de supervisión que estime oportunas sobre los expedientes de ayudas y subvenciones, sin perjuicio de que, cuando se deduzcan indicios de incorrecta obtención, destino o justificación, podrá adoptar las medidas pertinentes previstas en la legislación vigente. Igualmente podrá realizar, mediante los procedimientos legales pertinentes, las comprobaciones sobre el destino y aplicación de las ayudas concedidas. En cuanto a posibles infracciones y sanciones



Erakunde onuradunak dirulaguntzen arloan egin ditzakeen arau-hausteei eta administrazio-zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren IV. Tituluan eta araudian xedatutakoa beteko da.	administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones y en el reglamento.
HAMAZAZPIGARRENA.- Bertan behera uzteko eta azkentzeko arrazoiak.	DECIMOSÉPTIMA.- Causas de resolución y extinción.
Onorengo arrazoiak hitzarmen hau amaiaztea eta baliogabetuta uztea eragin dezakete:	Podrán dar lugar al vencimiento, mediante resolución del presente convenio, las siguientes causas:
a) Hitzarmen honen xede diren eta jaso diren diru-ekarpenak emandako helburu horretarako ez erabiltzea Elkarrekin.	a) No destinar por parte de la Asociación las aportaciones recibidas objeto de este convenio para la finalidad que se concede.
b) Erakundearen jarduerak behin betiko bertan behera uztea, edota ekitaldiaren barruan sei hilabetetik gorako epe batez horiek bertan behera uztea.	b) La suspensión definitiva de las actividades de la entidad, así como su suspensión temporal por plazo superior a seis meses en el ejercicio natural.
c) Hitzarmen honen xede diren ekarpen ekonomikoen kontura egindako gastuak dagokion dokumentazioaren bitartez justifikatzeko betebeharra ez betetzea, eta horrez gain, indarreko legeriaren arabera urratu diren erantzukizunak eskatu ahal izango dira.	c) El incumplimiento de justificar mediante la correspondiente documentación los gastos realizadas con cargo a las aportaciones económicas objeto de este convenio, si perjuicio, de exigir las responsabilidades en las que se incurra según la legislación vigente.
d) Hitzarmen honetan jaso diren hizkuntza-konpromisoak behin eta berriz ez betetzea.	d) Incumplimiento reiterado de los compromisos lingüísticos recogidos en este convenio.
e) Zabalkundea emateko xedez hitzarmen honetan xedatutako neurriak hartu beharra ez betetzea.	e) Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión contenidas en este convenio.
f) Eta oro har, agiri honen arabera erakundeak bere gain hartu dituen obligazioen beste edozein ez-betetze, baldin eta oso larritzat jotzen bada.	f) Y en general cualquier otro incumplimiento por la entidad de las obligaciones asumidas en virtud del presente documento y que se consideren muy graves.
Lasarte-Oriako Udalari egotzi ezin zaion arrazoi bategatik hitzarmen hau amaiazteko espedientea abiarazten bada, jasotako diru-zenbatekoak itzultzeko eskatuko dute zerbitzu ekonomikoek eta, hala egokituz gero, baita berandutza-interesak ere dagokion lege-interesaren arabera.	Caso de incoarse expediente para la resolución del presente convenio por causa no imputable al Ayuntamiento de Lasarte-Oria, se exigirá por los servicios económicos el reintegro de las cantidades percibidas, y en su caso, los intereses de demora al legal correspondiente.
HEMERETZIGARRENA.- Itzulketak	DECIMONOVENA.- Reintegro
1.- Onuradunak helburu, jarduera eta proiektu horiek guzti-guztiak bete beharko ditu,	1.- El beneficiario deberá cumplir todos y cada uno de los objetivos, actividades, y



Hitzarmen honen oinarri diren jokabideak hartu eta hori dela eta bere gain hartutako konpromisoak bete.	proyectos, adoptar los comportamientos que fundamentan este Convenio y cumplir los compromisos asumidos con motivo del mismo.
2.- Proportzionaltasunaren irizpidea kontuan izanik, hemen berariaz jasotzen diren irizpideak izango dira diru-laguntza emateko oinarri izan ziren helburu, jarduera, proiektu edo jokabideen balizko urraketak sailkatuko dituztenak, eta jasotako zenbateko osoa edo horren zati bat itzuli behar den edo zenbateko hori osorik edo horren zati bat kobratzeko eskubidea galdu den erabakiko dutenak, eta horiez gain, Diru-laguntzen Udal Ordenantzan izaera orokorreaz ezarrita daudenak, baldin eta hemen xedatutakoekin kontraesanean ez badaude.	2.- Teniendo en cuenta el criterio de proporcionalidad, los criterios de graduación de los posibles incumplimientos de los objetivos, actividades, proyectos o comportamientos que fundamentaron la concesión de la subvención, y que determinarán si el incumplimiento dará lugar al reintegro total o parcial de lo percibido o a la pérdida del derecho al cobro total o parcial, serán los aquí recogidos expresamente, además de los establecidos con carácter general en la Ordenanza Municipal de Subvenciones en tanto no contradigan los aquí estipulados.
Kasu honetan, zati baten itzulketa egingo da eta aurreikusitako jarduera kopuruarekiko % proportzionala izango da.	El reintegro en este caso será parcial y se corresponderá con el % proporcional al número de actividades previsto.
<u>HEMERETZIGARRENA.- Araudi Erregulatzailea.</u>	<u>DECIMONOVENA.- Normativa Reguladora.</u>
Ondoren aipatzen diren araudi erregulatzaileen mende egongo da hitzarmen honen xede diren laguntzak ematea:	La concesión de las ayudas objeto del presente Convenio están sujetas a la siguiente normativa reguladora:
- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa.	- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones
- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onesten duena.	- Real Decreto 887/2006 de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.
- Lasarte-Oriako Udalaren Aurrekontu Exekuziorako Araua.	- La Norma de Ejecución Presupuestaria del Ayuntamiento de Lasarte-Oria.
- Diru-laguntzak emateko udal-ordenantza arautzailea, Udalbatzarrek 2017ko urtarrilaren 10ean onetsia (075. Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALA, 2017ko apirilaren 20koa)	- Ordenanza Municipal reguladora de la concesión de subvenciones, aprobada por el Pleno del Ayuntamiento el 10 de enero de 2017 (BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa nº 075 de 20 de abril de 2017."
- Hitzarmen honetan jasotako klausulak.	- Las cláusulas contenidas en el presente Convenio.
<u>HOGEGARRENA.- ERANSKINAK.</u>	<u>VIGÉSIMA.- ANEXOS.</u>
Emandako diru-laguntza edo diru-ekarpena arautzen duen hitzarmeneko klausula hauek garatuz, jarrian deskribatzen diren Eranskinak doaz honekin batera:	En desarrollo de las presentes Cláusulas del convenio regulador de la subvención o aportación concedida, se acompañan los Anexos que a continuación se describen:

* I. ERANSKINA.- Hitzarmen honetan jasotako zerbitzu eta jardueren deskribapena.		* ANEXO I.- Descripción de los servicios y actividades contemplados en el presente convenio.
* II. ERANSKINA.- Udalak onartuta duen Justifikazioa aurkezteko eredua.		* ANEXO II.- Modelo de presentación de la justificación aprobado por el Ayuntamiento.
Eta, horren froga eta adostasun gisa, agiri hau ale bikoitzean izenpetu dute.		Y, en prueba y conformidad, suscriben por duplicado el presente documento.
CASA DE EXTREMADURA VIRGEN DE GUADALUPE		El Alcalde
D. Ángel Barreda XXXX jn.		D./Dña Agustin Valdivia Calvo jn./and.

